

**44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (С ДВУМЯ ПРОФИЛЯМИ
ПОДГОТОВКИ), бакалавр**
профиль **Иностранный язык и иностранный язык**

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

Теория и практика перевода

Дисциплина части, формируемой участниками образовательных отношений

Очная форма обучения

Составитель аннотации – Юрченко Ю.А., к. пед. н., доцент кафедры РГиРФ

Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ/ час.)	3/108
Цель изучения дисциплины	Теория и практика перевода является ознакомлением обучающихся с основными теоретическими проблемами перевода, практическими трудностями и способами их преодоления, а также с историей развития переводческой науки.
Содержание дисциплины	Перевод как акт межкультурной коммуникации. Одноязычная и двуязычная коммуникация. Структура теории перевода: общая теория перевода, частная теория перевода (по жанру текста и способам осуществления, по конкретным языкам), специальная теория перевода. Компетенция переводчика.
Формируемые компетенции (коды)	ПКУВ-1, ПКУВ-2, ПКУВ-3
Коды и наименование индикатора достижения компетенции	ПКУВ-1.1 – демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; ПКУВ-1.2 – демонстрирует умение понимать на слух аудиотекст (в целом и выборочно), отражающий различные сферы общения в пределах программного материала; читать аутентичные тексты пределах программного материала; читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание (глобальное, ознакомительное чтение) или выборочно (поисковое, про-смотровое чтение), в том числе читать публицистические, научно-популярные, литературные тексты; выразительно читать вслух оригинальный текст; продуцировать высказывания по тематике программы, осуществлять комментирование прочитанных и прослушанных текстов; писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума; ПКУВ-1.3 – демонстрирует владение лексико-грамматическим материалом, определенным программой; навыками восприятия, понимания анализа устной и письменной речи на иностранном языке; ПКУВ-2.1 – анализирует значение и возможность употребления новых лексических единиц, определенных программой; значения изученных грамматических явлений; ПКУВ-2.2 – использует способы выражения коммуникативных намерений (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе участия в беседе проблемного характера и дискуссии, участия в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом; выражения своих мыслей в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, выписывании нужной информации из

	текста; ПКУВ-2.3 – осуществляет употребление необходимого для целей коммуникации материала адекватно ситуации общения; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); ПКУВ-3.1 – применяет навыки использования новой информации коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы. ПКУВ-3.2 – демонстрирует умение преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. ПКУВ-3.3 – демонстрирует знание системы знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и способностью применять их в общей и профессиональной сферах.
Наименование дисциплин, необходимых для освоения данной дисциплины	«Лингвострановедение и страноведение» «Лексикология» «Латинский язык и античная культура» «Методика обучения иностранному языку» «Теоретическая грамматика» «Регионоведение» «Государственное устройство страны изучаемого языка» «Введение в переводоведение» «Переводческое реферирование» «Введение в романо-германскую лингвокультурологию» «Русский как иностранный»
Образовательные технологии	Лекционные занятия, Практические занятия, Самостоятельная работа
Формы текущего контроля успеваемости	Контрольный опрос, доклады и представление презентаций.
Форма промежуточной аттестации	Экзамен

Зав. кафедрой РГиРФ



Березовская Л.Г.